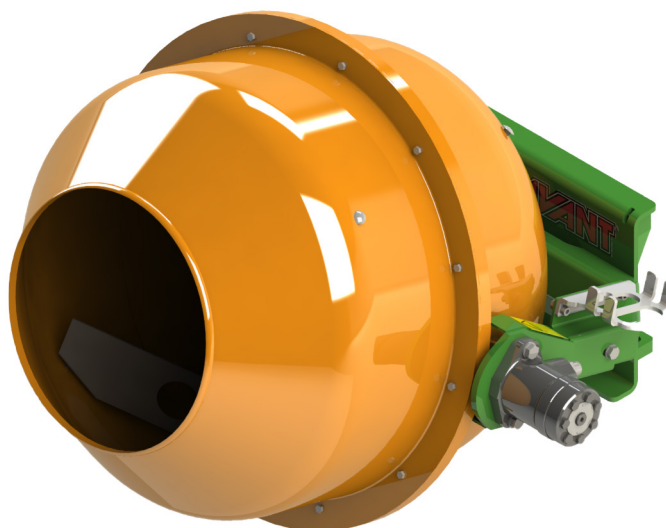


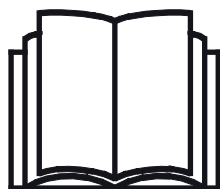
AVANT®

Manual del operario



Hormigonera

Producto núm. A3695I



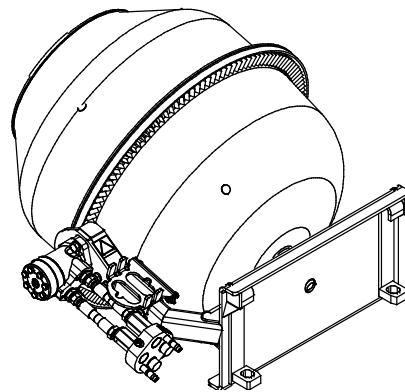
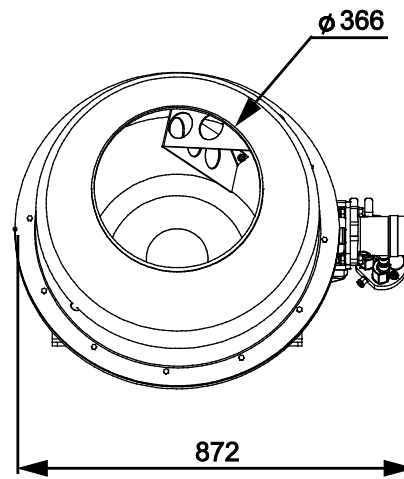
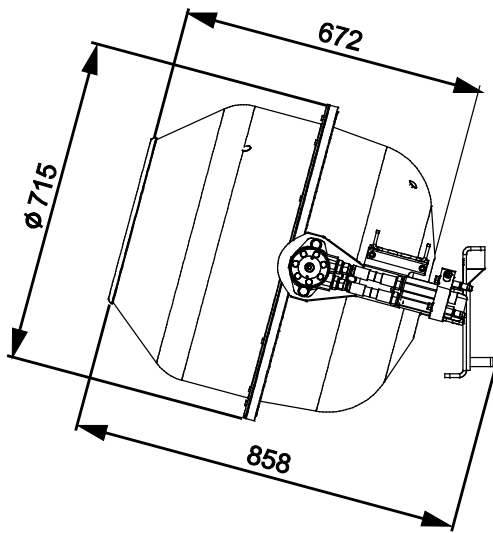
Lea este manual detenidamente antes de utilizar el equipo y siga las instrucciones.

Guarde este manual para futura consulta.

Manufacturer:

AVANT®
AVANT TECNO OY
e-mail: sales@avanttecno.com

Ylötie I
33470 YLÖJÄRVI
FINLAND
Tel. +358 3 347 8800
Fax +358 3 348 5511



INDICE

1. PRÓLOGO	4
Símbolos de advertencia utilizados en este manual.....	5
2. USO PREVISTO	6
3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USAR EL IMPLEMENTO	7
4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	11
4.1 Etiquetas de seguridad y componentes principales del implemento	12
5. MONTAJE DEL IMPLEMENTO	14
5.1 Conexión y desconexión de las mangueras hidráulicas.....	16
6. CONTROL DEL IMPLEMENTO	18
6.1 Comprobaciones antes del uso	19
6.2 Cualificación del operario.....	20
6.3 Funcionamiento de la hormigonera	20
6.3.1 Control de la hormigonera	21
6.4 Trabajo sobre terrenos irregulares	22
6.5 Posición de transporte	22
6.6 Almacenamiento de la hormigonera.....	23
7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO TÉCNICO	24
7.1 Inspección de los componentes hidráulicos	24
7.2 Limpieza de la hormigonera	25
7.3 Inspección de estructuras metálicas	25
7.4 Mantenimiento	25
7.5 Ajuste del motor de impulsión	26
8. CONDICIONES DE LA GARANTÍA	26

I. Prólogo

Avant Tecno Oy quisiera agradecerle la compra de este implemento para su cargadora Avant. La fabricación y diseño de este implemento están avalados por años de experiencia en el desarrollo y producción del producto. Familiarícese con este manual y con las siguientes instrucciones para garantizar su seguridad y un funcionamiento fiable y duradero del equipo. Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar a usar el equipo o realizar tareas de mantenimiento.

Este manual tiene por objeto ayudarle a:

- utilizar el equipo de forma segura y eficiente
- observar y evitar situaciones peligrosas
- mantener el equipo intacto y garantizar una prolongada vida útil

Con estas instrucciones, hasta un usuario sin experiencia puede utilizar el implemento y la cargadora con seguridad. El manual también incluye instrucciones importantes para operarios experimentados de maquinaria AVANT. Asegúrese de que todas las personas que utilicen la cargadora hayan recibido las indicaciones adecuadas y se hayan familiarizado con el manual de la cargadora, cada implemento empleado y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el equipo. Queda prohibido el uso del equipo con fines distintos o de forma distinta a la descrita en este manual. Mantenga este manual en un lugar accesible durante toda la vida útil del equipo. Si vende o transfiere el equipo, asegúrese de entregar este manual al nuevo propietario. En caso de pérdida o deterioro, puede solicitar un manual nuevo a su distribuidor Avant o al fabricante.

Además de las instrucciones de seguridad del manual tiene que cumplir todas las normas de seguridad en el trabajo, las leyes locales y otras disposiciones relativas al uso del equipo. En particular, las normas relativas uso del equipamiento en vías públicas se tienen que cumplir. Póngase en contacto con su distribuidor Avant para obtener más información sobre los requisitos locales antes de utilizar la minicargadora en vías públicas.

Póngase en contacto con su distribuidor de AVANT local si necesita resolver cualquier duda relativa a mantenimiento, recambios o problemas que puedan ocurrir mientras se maniobra con la máquina.

Este manual es una traducción de las instrucciones originales en inglés. Dado la continua evolución del producto, algunos de los detalles que aparecen este manual podrían diferir de su equipo. Las ilustraciones también pueden mostrar equipamiento opcional o funciones que aún no estén disponibles. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido del manual sin aviso. Copyright © 2018 Avant Tecno Oy. Todos los derechos reservados.

Símbolos de advertencia utilizados en este manual

Los siguientes símbolos de advertencia que aparecen en este manual se utilizan para señalar factores que se tienen que tener en cuenta para reducir el riesgo de lesiones o daños materiales.



ADVERTENCIA: SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURIDAD

Este símbolo significa: «¡**Advertencia: permanezca alerta! ¡Su seguridad está en juego!**»

Lea detenidamente el mensaje que sigue en el que se advierte de un riesgo inminente que puede causar lesiones graves.

El símbolo de alerta de seguridad en solitario o acompañando a la declaración de seguridad asociada indica la presencia de mensajes de seguridad importantes en este manual. Se utiliza para llamar la atención sobre instrucciones en las que está en juego su seguridad personal y a la de otras personas. Cuando vea este símbolo, permanezca alerta, su seguridad está en juego. Lea detenidamente el mensajes que sigue e informe al resto de operarios.

PELIGRO: Esta indicación de advertencia alerta de una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA: Este indicación de advertencia alerta de una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN: Este indicación de advertencia se utiliza para alertar de las posibles lesiones leves que podrían sufrirse si no se siguen las instrucciones de forma oportuna.

AVISO

La palabra de la señal indica información sobre la correcta operación y mantenimiento del equipamiento.

No seguir las instrucciones que acompañan al símbolo pueden causar la avería del equipamiento o daños materiales.

2. Uso previsto

La hormigonera de AVANT es compatible con las minicargadoras multifuncionales AVANT indicadas en la tabla 1. La hormigonera es un implemento esencial para mezclar y transportar hormigón, mortero, yeso u otros materiales similares, incluso en lugares de difícil acceso. Para verter el hormigón en el lugar deseado, solo tiene que inclinar la hormigonera con el brazo de la minicargadora. La hormigonera es un implemento ideal para hacer hormigón cuando el lugar de trabajo no dispone de suministro eléctrico. Si el volumen de hormigón requerido es muy elevado, se recomienda utilizar el cazo hormigonera de Avant.

El funcionamiento de la hormigonera giratoria conlleva algunos riesgos inherentes que pueden evitarse completamente con el mero hecho de utilizar el equipo con precaución y de forma correcta. El llenado y el transporte o elevación de la hormigonera llena son tareas que requieren especial atención. Este implemento va dirigido a operarios que han recibido formación en el funcionamiento seguro de la minicargadora y el implemento, y que están capacitados para advertir los riesgos asociados al uso del equipo y a las condiciones del lugar de trabajo. El implemento se ajusta a la altura y ángulo correctos, y también se pone en marcha desde el asiento del operario de la minicargadora. La velocidad de conducción debe ajustarse a las condiciones de trabajo y del terreno. Evite movimientos involuntarios de la minicargadora utilizando calzos adecuados cuando sea necesario además del freno de estacionamiento.

La hormigonera no está diseñada para ser utilizada de forma distinta a la especificada en este manual y no deberá utilizarse para tareas distintas a aquellas para las que ha sido concebida.

Este implemento se ha diseñado para que necesite el mínimo mantenimiento posible. El operario puede realizar las tareas de mantenimiento periódicas. El operario no puede realizar ningún trabajo de reparación, por lo que las operaciones de mantenimiento y reparación deberán realizarlas personal de mantenimiento profesional. Todos los trabajos de mantenimiento deben realizarse con el equipo de seguridad apropiado. Los recambios deben cumplir con las especificaciones originales, para lo que se recomienda utilizar únicamente recambios originales. Solicite a su distribuidor Avant el catálogo de recambios disponible.

Familiarícese con las instrucciones de revisión y mantenimiento de este manual. Póngase en contacto con su distribuidor AVANT si tiene alguna pregunta sobre el uso y mantenimiento del equipo, o si necesita piezas de repuesto o un técnico autorizado.

Tabla 1. Hormigonera. Compatibilidad con cargadoras Avant

Modelo	220 225 225LPG	313S 320S 420 423	520 523 R20	525LPG R28 528 530	630 R35 635 640	745 750 755i 760i	e5 e6
A36951	-	•	•	•	•	•	•

Se recomienda utilizar el implemento solo con las minicargadoras identificadas con • en la tabla 1. Con los modelos señalados con (•), es posible que no se alcance el máximo potencial. También podría necesitar contrapesos adicionales. Para conocer la compatibilidad con un modelo no mostrado en la tabla, póngase en contacto con su distribuidor Avant.

3. Instrucciones de seguridad para usar el implemento

No olvide que la seguridad es el resultado de varios factores. La combinación cargadora-implemento es muy potente y el uso o mantenimiento inadecuados o descuidados podría provocar graves lesiones personales o daños materiales. Por este motivo, todos los operarios deben familiarizarse concienzudamente con el uso correcto y con los manuales de usuario tanto de la cargadora como del implemento antes de ponerlos en funcionamiento. No utilice el implemento si no está completamente familiarizado con su funcionamiento y con los riesgos asociados.



PELIGRO

El uso inapropiado o descuidado del implemento, o el uso de un implemento en mal estado, podría representar un riesgo de lesiones graves. Familiarícese con los mandos de la cargadora, el procedimiento de acoplamiento correcto y la forma correcta de utilizar el implemento en un lugar seguro. Estudie especialmente cómo parar el equipo de forma segura. Lea detenidamente todas las precauciones de seguridad.

Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad antes de manipular el implemento



ADVERTENCIA

- Cuando enganche un implemento a la cargadora, **asegúrese de que los pasadores de bloque de la placa de acoplamiento rápido de la cargadora se encuentren en la posición inferior y el implemento quede bloqueado a la cargadora.** Nunca levante ni mueva un implemento que no esté bloqueado.
- El Hormigonera no está diseñado para ser utilizado por más de un operario simultáneamente. Impida que otras personas se sitúen en la zona de peligro del equipo durante su uso.
- Transporte siempre el implemento tan bajo como sea posible para mantener el centro de gravedad bajo y mantenga el brazo telescópico retraído mientras conduce.
- La hormigonera no está diseñada para ser utilizada por más de un operario simultáneamente. Impida que otras personas accedan a la zona de trabajo o que se acerquen a la minicargadora mientras trabaja. Preste atención a la zona alrededor de la minicargadora y al movimiento de las demás personas presentes. Asegúrese siempre de sea seguro mover la máquina. Mantenga siempre una distancia de seguridad de al menos un metro con las demás personas presentes en la zona. Cuando conduzca, preste atención a la geografía del terreno y por ejemplo, a agujeros o el desprendimiento de rocas, así como a otros peligros, como ramas y árboles que puedan alcanzar la zona del conductor.
- Mantenga las manos alejadas de los componentes móviles. Nunca introduzca ninguna parte del cuerpo en la hormigonera cuando se pueda poner en marcha accidentalmente. Evite, por ejemplo, que ninguna prenda holgada pueda quedar enganchada en la hormigonera.
- Tenga presentes las velocidades de funcionamiento máximas y recomendadas. No gire la hormigonera a una velocidad superior a la recomendada; el material no se mezclará bien y podría salir despedido, o provocar daños en la hormigonera.
- Antes de poner en marcha la hormigonera, asegúrese de que no contenga objetos extraños que pudieran ser expulsados del implemento o dañar la hormigonera.
- Cuando desenganche la hormigonera de la minicargadora, asegúrese de sujetarla de forma segura para evitar movimientos accidentales. Para evitar que el implemento vuelque, dépositelo sobre terreno nivelado y utilice tacos de madera si es necesario.

**ADVERTENCIA**

- Use la hormigonera exclusivamente para su uso previsto. Inspeccione las palas de mezclado y el interior de la hormigonera periódicamente. Lea las instrucciones de mantenimiento y servicio técnico y utilice únicamente recambios originales.
- **Accione los mandos de la minicargadora de forma lenta y sosegada para evitar movimientos bruscos que puedan hacer volcar la minicargadora.** Tenga cuidado cuando levante cargas a niveles elevados o baje una carga desde una altura elevada. Evite cambios bruscos de velocidad o sentido de la marcha para mantener el equilibrio de la cargadora, especialmente cuando trabaje con cargas pesadas. Conduzca despacio y con precaución, en particular sobre terreno inclinado y superficies resbaladizas.
- **Riesgo de aplastamiento: nunca pase ni deje que nadie pase por debajo del brazo de la minicargadora ni del implemento.** La estabilidad de la minicargadora puede variar cuando se deja el asiento del conductor pudiendo volcar aquella. Recuerde siempre que el brazo puede sufrir un descenso inesperado por la pérdida de estabilidad o si otra persona manipula los mandos de la minicargadora derivando en peligro de aplastamiento. La cargadora no está diseñada para mantener la carga levantada durante mucho tiempo. Baje el implemento al suelo con firmeza antes de abandonar el asiento del operario e impida que otras personas permanezcan debajo del brazo o el implemento.
- Mantenga la articulación de la cargadora en posición recta cuando manipule cargas pesadas. La cargadora podría volcar hacia delante al girar la articulación.
- Respete la carga máxima indicada en el manual de usuario de la cargadora. Sea especialmente cuidadoso si se activa el sensor de indicador de carga.
- Asegúrese de que la superficie pueda soportar la carga total. Respete siempre los valores de presión correctos del neumático.
- Asegúrese de que haya suficiente ventilación cuando trabaje en interiores. No utilice la cargadora en espacios cerrados independientemente del tipo de motor o combustible. Los gases de escape podrían concentrarse hasta niveles peligrosos.
- Nunca use la cargadora para levantar o transportar personas o plataformas de trabajo de ningún tipo, ni tan siquiera momentáneamente.
- Asegúrese de utilizar únicamente implementos que se encuentren en buen estado. Inspeccione minuciosamente el implemento a intervalos regulares. No modifique el implemento de modo que pueda afectar a su seguridad. Está estrictamente prohibido realizar agujeros en el implemento o soldar o fijar de otra forma ganchos u otros objetos al implemento.
- Apague la minicargadora y coloque el implemento en una posición segura de acuerdo con el procedimiento de parada segura antes de realizar cualquier tarea de limpieza, mantenimiento o ajuste.
- Preste atención a la zona alrededor de la cargadora y al movimiento de las demás personas y máquinas. Preste atención a la geografía del terreno y a otros peligros, como ramas y árboles que puedan alcanzar la zona del conductor, la caída de rocas y las superficies resbaladizas.
- Asegúrese de utilizar únicamente implementos que se encuentren en buen estado. No modifique el implemento de modo que pueda afectar a su seguridad.
- Utilice el implemento únicamente para su uso previsto. Un uso distinto podría generar riesgos de seguridad innecesarios y causar daños al equipo.



ADVERTENCIA

- Asegúrese de que la cargadora esté equipada con los componentes de seguridad necesarios y de que funcione correctamente. El cinturón de seguridad es de uso obligatorio. Si surgen peligros específicos asociados al área de trabajo, utilice el equipo de seguridad oportuno.
- Lea también las instrucciones de seguridad y uso correcto de la cargadora contenidas en el manual de usuario.



ADVERTENCIA

Riesgo de vuelco: evite sobrecargar la máquina. La minicargadora puede volcar al manipular cargas pesadas, o como consecuencia de los movimientos dinámicos causados por conducir con y manipular una carga pesada. No extienda el brazo telescópico cuando la carga se acerque a la capacidad de elevación de la minicargadora, o cuando el brazo de la minicargadora se encuentre en posición horizontal. Cuando note que las ruedas traseras de la minicargadora están a punto de despegarse del suelo, o si el indicador de carga de la minicargadora (si está equipada con él) emite una señal:

- Baje la carga pausadamente y retraiga el brazo telescópico
- Evite realizar cambios de dirección o velocidad bruscos con la carga levantada
- Utilice contrapesos adicionales si es necesario



ADVERTENCIA

Riesgo de aplastamiento: nunca deje que nadie pase por debajo del implemento o brazo de la minicargadora levantados. Tenga en cuenta que el brazo de la cargadora puede bajar o inclinarse incluso con el motor parado (peligro de aplastamiento). La cargadora no está diseñada para mantener la carga levantada durante mucho tiempo. Baje siempre el implemento a una posición segura antes de dejar el asiento del operario.



PELIGRO

Riesgo de enredo y aplastamiento entre los componentes móviles: Pare siempre el implemento siguiendo el procedimiento de parada segura antes de acceder a la hormigonera. Para utilizar la hormigonera es necesario trabajar junto a una herramienta giratoria. Nunca se vista con prendas holgadas que puedan enredarse en los componentes giratorios. Nunca introduzca ninguna parte del cuerpo en la hormigonera si existe la posibilidad de que se ponga en marcha.




ADVERTENCIA

Riesgo de asfixia: Asegúrese de que haya suficiente ventilación cuando utilice una minicargadora con motor de combustión en interiores. El uso del motor de la minicargadora en espacios cerrados aumenta, entre otras cosas, el nivel de dióxido de carbono del aire, con el consiguiente riesgo para la seguridad del operario. Asegúrese de que haya suficiente ventilación y adapte los periodos de uso a las condiciones de trabajo.

Recuerde llevar puesta el equipo de protección personal adecuado:


- El nivel de ruido en el asiento del operario puede superar los 85 dB(A) dependiendo del modelo de minicargadora y el ciclo de trabajo. La exposición prolongada a un nivel elevado de ruido puede provocar lesiones auditivas. Lleve cascos para los oídos mientras use la minicargadora.



- Lleve puestos los guantes de protección.



- Lleve botas de seguridad mientras use la minicargadora.



- Utilice gafas de seguridad, por ejemplo, cuando manipule componentes hidráulicos.



- La manipulación de algunos materiales puede provocar la dispersión del polvo. Utilice máscara cuando manipule materiales sueltos.



- Cuando trabaje en obras se recomienda un casco de protección y puede ser obligatorio además de la estructura de protección contra objetos que caigan (FOPS) de la minicargadora. Infórmese sobre el resto de equipamiento de seguridad en la obra concreta de la que se trate.

Parada segura del implemento, antes de acercarse al implemento:

ADVERTENCIA

Pare siempre el implemento siguiendo el procedimiento de parada segura antes de abandonar el asiento del operario. El procedimiento de parada segura evita movimientos involuntarios del implemento. Tenga presente que el brazo de la minicargadora puede moverse incluso con el motor de la minicargadora parado. Procedimiento de parada segura:

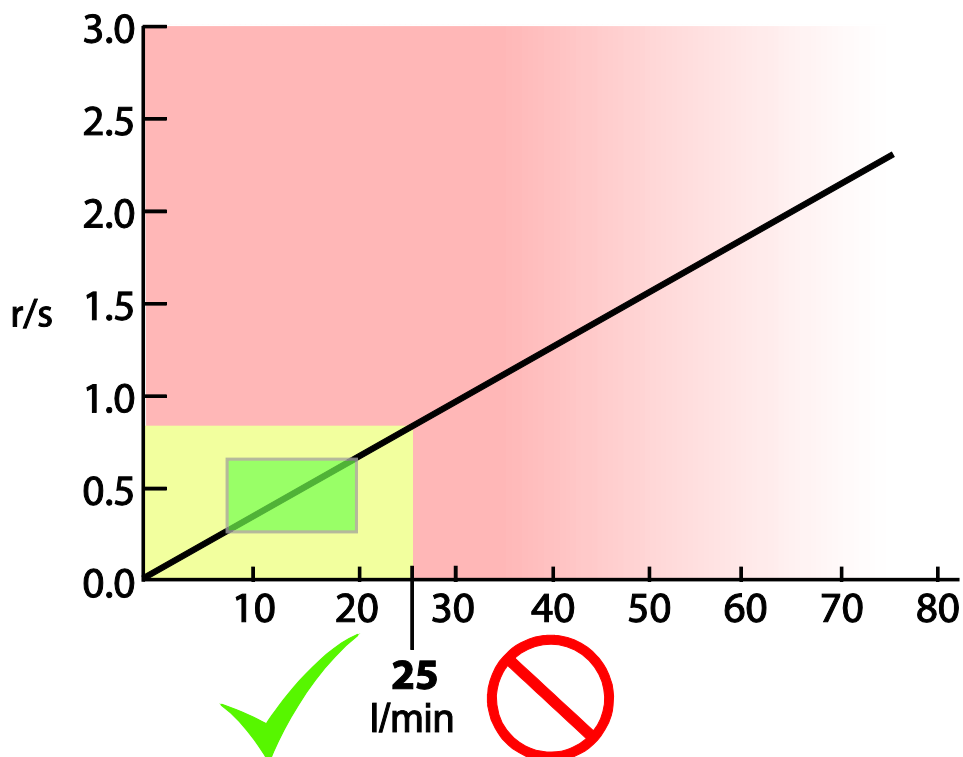
- Deje el brazo y implemento en el suelo.
- Pare el motor de la cargadora y accione el freno de estacionamiento.
- Libere la presión residual del sistema hidráulico; mueva todas las palancas de control hidráulico a lo largo de su intervalo completo de movimiento un par de veces.
- Evite la puesta en marcha de la máquina quitando llave de contacto.

4. Especificaciones técnicas

Tabla 2 - Hormigonera - Especificaciones

Producto núm.	A36951
Volumen total:	170 l
Volumen de mezcla:	100 l
Peso:	85 kg
Rotación de la hormigonera:	Motor hidráulico, accionamiento de corona dentada
Velocidad de rotación máxima:	1 rev/s máx. (60 rpm, 30 l/min)
Entrada recomendada de flujo hidráulico, velocidad de rotación recomendada:	0,3 – 0,6 rev/s (20–40 rpm, 9–21 l/min)
Entrada máxima de energía hidráulica:	25 l/min máx.
Minicargadoras AVANT compatibles:	Ver tabla 1

Velocidad de trabajo recomendada y flujo de aceite máximo permitido:



4.1 Etiquetas de seguridad y componentes principales del implemento

A continuación se enumeran las etiquetas y señales fijadas al implemento. Deben mantenerse visibles y legibles sobre el equipo. Reponga cualquier etiqueta borrosa o desprendida. Solicite nuevas etiquetas a su distribuidor o pregunte al servicio de información indicado en la portada/ contraportada.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que todas las pegatinas de aviso estén legibles. Las etiquetas de advertencia proporcionan información de seguridad importante y ayudan a identificar y recordar los peligros asociados al equipo. Sustituya las etiquetas de advertencia dañadas o perdidas por unas nuevas.



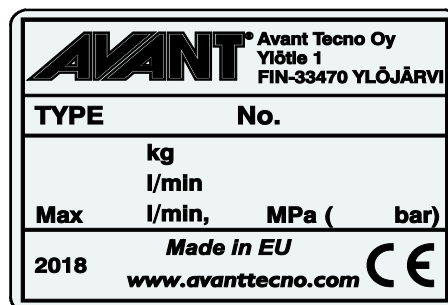
A46771



A46772



A46801



Placa de identificación del implemento
A420982

Para instalar una etiqueta nueva: Limpie a conciencia la superficie para eliminar cualquier resto de grasa. Deje que se seque completamente. Despegue la película protectora de la etiqueta y presione con firmeza para aplicarla. Tenga cuidado de no tocar el pegamento de la etiqueta.

Tabla 3. Ubicación de las pegatinas y mensajes de advertencia

	Pegatina	Mensaje de advertencia
1	A46771	Riesgo de uso incorrecto: lea las instrucciones antes de usar.
2	A46772	Riesgo de aplastamiento: no pase por debajo de un implemento levantado; permanezca alejado de equipos levantados.
3	A46801	Peligro de enredo: Mantenga una distancia de seguridad con los componentes móviles. Detenga la máquina antes de acercarse a ella.
4	A420982	Placa de identificación del implemento

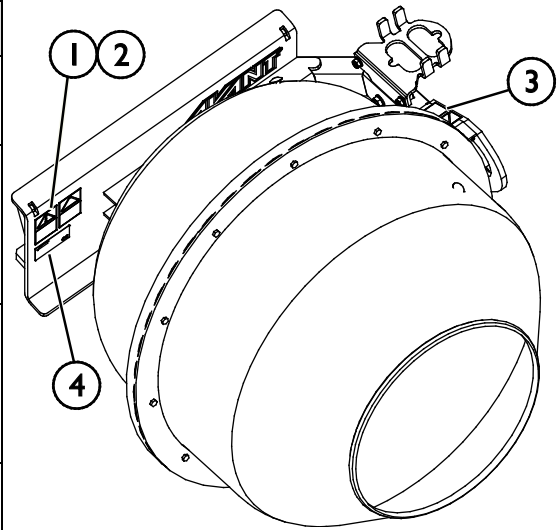
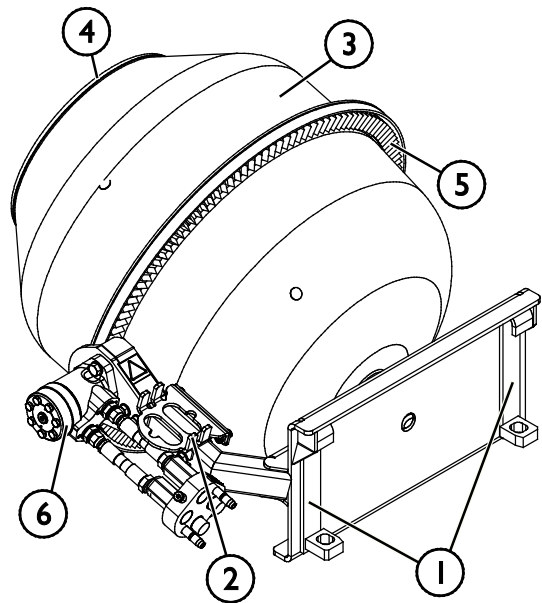


Tabla 4 - Hormigonera - Componentes principales

1	Bastidor con soportes de acople de Avant
2	Soporte del multiconector
3	Hormigonera
4	Palas de mezclado del interior de la cubeta
5	Corona dentada
6	Accionamiento del motor hidráulico



5. Montaje del implemento

La fijación del implemento a la minicargadora es rápida y sencilla se tiene que hacer con cuidado. El implemento se monta en el brazo de la minicargadora utilizando la placa de acoplamiento rápido del brazo y la pieza correspondiente en el implemento.

Si el implemento no está asegurado a la minicargadora se puede desprender de esta y provocar una situación de peligro. La minicargadora no se tiene que conducir y el brazo no se tiene que levantar nunca si el implemento no se ha asegurado. Para evitar situaciones de peligro siga siempre el proceso de acoplamiento mostrado a continuación. Recuerde también las instrucciones de seguridad de este manual. El implemento se monta en la minicargadora como sigue:



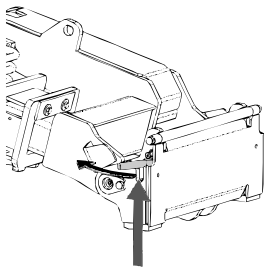
ADVERTENCIA

Riesgo de aplastamiento: asegúrese de que si un implemento no está asegurado no pueda moverse o caerse. No permanezca en el área que exista entre el implemento y la cargadora. Monte el implemento solo sobre superficies lisas.

Nunca mueva o levante un implemento que no esté bien bloqueado.

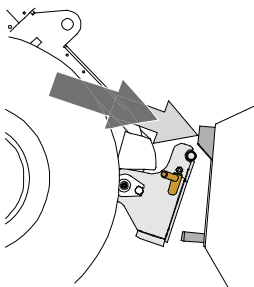
Sistema de acoplamiento rápido de Avant:

Paso 1:



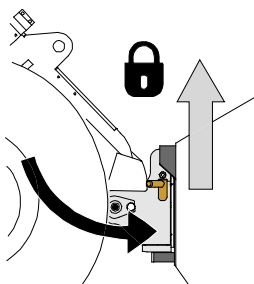
- Levante los pasadores de bloqueo de la placa de acoplamiento rápido y gírelos hacia atrás hasta meterlos en la ranura para que queden bloqueados en la posición superior.
- Si la cargadora está equipada con un sistema hidráulico de bloqueo de implementos, consulte las instrucciones adicionales sobre el uso del sistema de bloqueo en los manuales correspondientes.
- Asegúrese de que las mangueras hidráulicas no molesten durante la instalación.

Paso 2:



- Gire la placa de acoplamiento rápido con ayuda del sistema hidráulico hasta que quede inclinada hacia delante.
- Acerque la cargadora hasta el implemento. Si su cargador tiene un brazo telescópico, puede utilizarlo para ello.
- Alinee los pasadores superiores de la placa de acoplamiento rápido de la cargadora hasta que queden justo debajo de las abrazaderas correspondientes del implemento.

Paso 3:



- Levante el brazo ligeramente – tire de la palanca de control del brazo hacia atrás para levantar el implemento del suelo.
- Gire la palanca de control del brazo hacia a la izquierda para colocar la sección inferior de la placa de acoplamiento rápido sobre el implemento.
- Bloquee los pasadores manualmente o mediante el sistema hidráulico.
- **Compruebe siempre que ambos pasadores queden perfectamente bloqueados.**

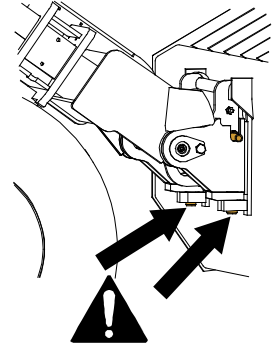
**ADVERTENCIA**

Riesgo de aplastamiento: evite el vuelco del implemento. La inclinación o elevación excesivas de un implemento no bloqueado aumenta el riesgo de vuelco. No utilice el sistema automático de los pasadores de bloqueo si el implemento se levanta más de un metro del suelo. Si los pasadores de bloqueo no vuelven a su posición normal cuando se incline el implemento no lo siga inclinando o levantando. Deje el implemento en el suelo y asegure el sistema de bloqueo manualmente.

**ADVERTENCIA**

Riesgo de caída de objetos: evite dejar caer el implemento.

Un implemento que no esté completamente fijo a la cargadora podría caer sobre el brazo o el operario, o incluso meterse bajo la cargadora mientras se conduce provocando la pérdida de control de la misma. Nunca mueva o levante un implemento que no esté bien bloqueado. Antes de mover o levantar el implemento, asegúrese de que los pasadores de bloqueo estén en la posición inferior y que pasen de lado a lado de las abrazaderas del implemento.

**ADVERTENCIA**

Asegúrese de que la minicargadora sea compatible con el implemento. Compruebe la estabilidad de la minicargadora, la posible sobrecarga del implemento y la compatibilidad de los sistemas de control de la minicargadora así como la compatibilidad mecánica del implemento. Si utiliza el implemento con una minicargadora que no es compatible con ese modelo de implemento, correrá riesgos que incluyen vuelco, daños al implemento causados por su sobrecarga, y riesgos relacionados con el movimiento descontrolado del implemento y sus componentes. Si su minicargadora no aparece en la tabla 1 de la página , consulte con su distribuidor Avant antes de utilizar este implemento.

5.1 Conexión y desconexión de las mangueras hidráulicas

En las minicargadoras Avant, las mangueras hidráulicas se conectan utilizando un sistema multiconector. Si tiene una minicargadora Avant de la serie 300-700 con enganches rápidos convencionales y desea cambiar al sistema multiconector, póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico de Avant para recibir instrucciones o ayuda con la instalación.



ADVERTENCIA

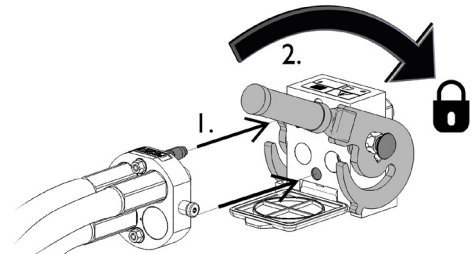
Riesgo de movimiento del implemento y liberación de aceite hidráulico a presión: nunca conecte o desconecte los enganches rápidos u otros componentes hidráulicos si la palanca de control de los hidráulicos auxiliares está bloqueada o si el sistema está presurizado. La conexión o desconexión de los acoplamientos hidráulicos si el sistema está presurizado puede producir movimientos inesperados del implemento o la expulsión de líquido a alta presión que puede causar lesiones o quemaduras. Siga el procedimiento de parada segura antes de desconectar los elementos hidráulicos.

AVISO

Mantenga todos los sistemas de fijación lo más limpios que sea posible, use los tapones de protección tanto para el implemento como para la cargadora. La suciedad, el hielo etc. pueden dificultar bastante más el uso de los sistemas de fijación. Nunca deje los tubos colgando tocando el suelo, ponga los acoplamientos en el gancho del implemento.

Conexión del sistema de multiconector:

1. Alinee los pasadores del conector del implemento con los agujeros correspondientes del conector de la minicargadora. No podrá conectar el multiconector si el conector del implemento está al revés.
2. Conecte y bloquee el multiconector girando la palanca hacia la minicargadora.

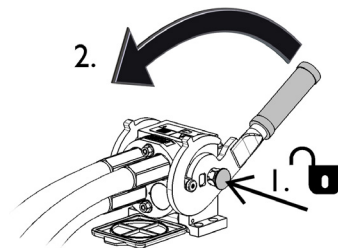


La palanca debería moverse con facilidad hasta su posición de bloqueo. Si no puede girar la palanca con facilidad, compruebe la alineación y posición del conector y la limpiezas de los conectores. Pare también la minicargadora y alivie la presión hidráulica residual.

Desconexión del sistema del multiconector:

Antes de la desconexión deje el implemento sobre una superficie sólida y plana.

1. Apague los hidráulicos auxiliares de la minicargadora.
2. Mientras pulsa el botón de desbloqueo gire la palanca para dejar sin conexión el conector.
3. Cuando termine, coloque el multiconector en su soporte situado en el implemento.



Desconexión de las mangueras hidráulicas:

Antes de desconectar las conexiones, deposite el implemento sobre una superficie sólida y nivelada en una posición segura. Coloque la palanca de control de los hidráulicos auxiliares en posición neutra.

AVISO

Para desenganchar el implemento, desconecte siempre los enganches hidráulicos antes de desbloquear la placa de acoplamiento rápido para evitar daños y vertidos de aceite. Vuelva a instalar los tapones protectores en las conexiones para evitar que entren impurezas en el sistema hidráulico.

Alivio de la presión hidráulica residual:

En caso de que quede presión residual en el sistema hidráulico del implemento, a menudo es posible desconectar los enganches hidráulicos, pero puede resultar complicado volver a conectarlos la próxima vez. Si no es posible realizar las conexiones, libere la presión residual moviendo la palanca de control de los hidráulicos auxiliares de la minicargadora con el motor parado. Para asegurarse de que no quede presión residual en el sistema hidráulico del implemento, pare el motor de la minicargadora y mueva la palanca de control de los hidráulicos auxiliares de la minicargadora hacia atrás y hacia delante antes de desconectar los enganches.

6. Control del implemento

Inspeccione el implemento y el entorno de trabajo una vez más antes de comenzar el trabajo, y asegúrese de que todos los objetos hayan sido retirados del lugar de trabajo. La rápida inspección previa del equipo y del área de trabajo permite garantizar la seguridad y sacar el máximo rendimiento del equipo.



PELIGRO

Riesgo de enredo y aplastamiento entre los componentes móviles: Pare siempre el implemento siguiendo el procedimiento de parada segura antes de acceder a la hormigonera. Para utilizar la hormigonera es necesario trabajar junto a una herramienta giratoria. Nunca se vista con prendas holgadas que puedan enredarse en los componentes giratorios. Nunca introduzca ninguna parte del cuerpo en la hormigonera si existe la posibilidad de que se ponga en marcha.



ADVERTENCIA

Riesgo de aplastamiento: Asegúrese de que el freno de estacionamiento de la minicargadora esté aplicado cuando trabaje junto al implemento. Utilice calzos adicionales si es necesario. Siempre que sea posible, apoye el implemento en el suelo con firmeza.



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones a otras personas: Pare la hormigonera si otras personas se acercan demasiado al tambor giratorio.

- La hormigonera no está diseñada para ser utilizada por más de un operario simultáneamente. Impida que otras personas accedan a la zona de trabajo o que se acerquen a la minicargadora mientras utiliza la hormigonera.
- Para evitar accidentes causados por el movimiento de la minicargadora, nunca deje que nadie ocupe el asiento del operario mientras llena la hormigonera. Aplique siempre el freno de estacionamiento.
- Asegúrese siempre de sea seguro mover la máquina. Preste atención a la zona alrededor de la minicargadora y al movimiento de las demás personas presentes. Mantenga una distancia de seguridad de al menos dos metros con las demás personas presentes en la zona. Pare la minicargadora y la rotación del tambor si existe el riesgo de que otras personas se acerquen demasiado a la hormigonera.

**ADVERTENCIA**

Riesgo de inhalación de polvo: Utilice una mascarilla si es necesario. La manipulación de cemento, arena y otros materiales relacionados con el uso habitual de la hormigonera puede provocar la dispersión del polvo. Utilice máscara cuando manipule materiales sueltos para no inhalar el polvo.

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de proyección de objetos: Evite utilizar el implemento a una velocidad excesivamente elevada. El uso del implemento a una velocidad excesivamente alta puede provocar vibraciones intensas, ruido, que algún componente salga despedido del implemento, o daños que pueden derivar en lesiones personales. Consulte el flujo de entrada recomendado en este manual.

6.1 Comprobaciones antes del uso

- Compruebe que la hormigonera esté intacta y retire cualquier material que haya en su interior antes de ponerla en marcha. Limpie también la corona dentada para garantizar un funcionamiento óptimo. Compruebe que la hormigonera puede girar libremente y no tiene ningún material extraño enredado alrededor de ella o atascado en la corona dentada.
- Utilice el equipo únicamente sobre terreno nivelado que pueda soportar el peso del equipo completamente cargado. El área de trabajo debe estar suficientemente nivelada y libre de obstáculos que puedan generar un riesgo de vuelco para los operarios. Asegúrese de que el área esté suficientemente iluminada.
- Asegúrese de mantener una distancia segura con los transeúntes cuando el equipo esté en funcionamiento. No deje que nadie acceda al área de peligro del brazo ni permanezca directamente delante de la cargadora. Asegúrese también de que la cargadora pueda desplazarse marcha atrás de forma segura. Nunca asuma que los transeúntes seguirán estando donde los vio por última vez; especialmente los niños, que suelen sentirse atraídos por el equipo en movimiento.
- Compruebe el estado general del implemento y la cargadora, y la presencia de posibles fugas de aceite hidráulico. No utilice el implemento si detecta una avería en el sistema hidráulico de la cargadora o el implemento. Consulte el capítulo 7 para acceder a las instrucciones de mantenimiento.
- Controle el implemento y los mandos de la cargadora únicamente desde el asiento del conductor. Asegúrese de usar la cargadora y el implemento de forma segura y para su uso previsto. No permita que los niños utilicen el equipo.
- Nunca use la minicargadora o sus implementos bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas que puedan afectar a la evaluación de riesgos o causar somnolencia ni tampoco si no goza de buena salud para manejar el equipo.
- Recuerde los métodos de trabajo correctos y evite levantarse del asiento del conductor de manera innecesaria.

6.2 Cualificación del operario

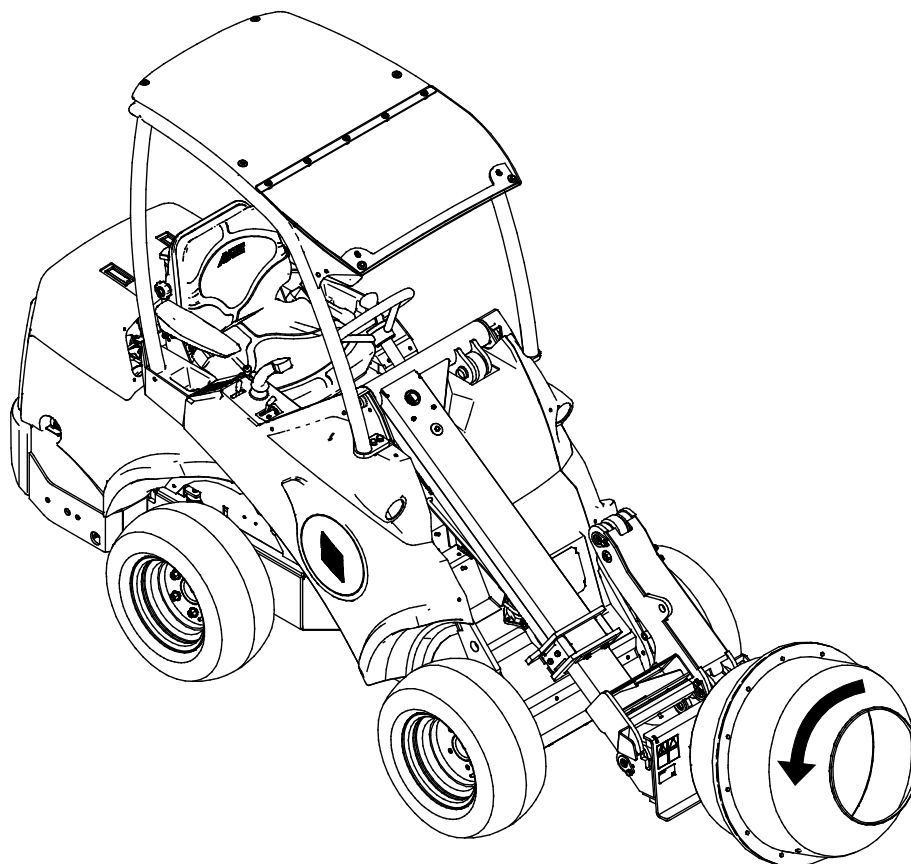
Toda persona que vaya a utilizar el implemento deberá:

- conocer el uso previsto del implemento;
- saber utilizar la minicargadora de manera segura en diferentes condiciones de funcionamiento.
- Lea y siga siempre las instrucciones sobre el uso del implemento de este manual del operario.
- Mantenga este manual y el manual del operario de la minicargadora en un lugar accesible.
- Asegúrese de usar la cargadora y el implemento de forma segura y para su uso previsto.
- Nunca permita que los niños utilicen el equipo.
- Nunca use la minicargadora o sus implementos bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas que puedan afectar a la evaluación de riesgos o causar somnolencia ni tampoco si no goza de buena salud para manejar el equipo.
- Complete cualquier curso obligatorio que pueda exigir su empresa antes de usar el implemento.

6.3 Funcionamiento de la hormigonera

El tambor de la hormigonera dispone de un sistema de rotación hidráulico que se controla con los hidráulicos auxiliares de la minicargadora, mientras que para vaciarlo, solo tiene que inclinarlo hacia delante con el brazo de la minicargadora.

La hormigonera está diseñada para ser utilizada en una posición similar a la indicada abajo. Mantenga el brazo telescópico de la minicargadora retraído para proporcionar la máxima estabilidad durante el uso.



La hormigonera se controla con la palanca de control de los hidráulicos auxiliares de la minicargadora (o pulsando los botones del joystick eléctrico, si dispone de este equipamiento).

Haga girar la hormigonera lentamente durante el llenado inicial. La velocidad de mezclado final correcta dependerá del material mezclado. **Nunca emplee una velocidad de rotación superior a una revolución por segundo.**

Vacíe la hormigonera inclinándola con el brazo de la minicargadora mientras la hace girar lentamente al mismo tiempo. Durante el vaciado, puede invertir el sentido de rotación de la hormigonera si es necesario.

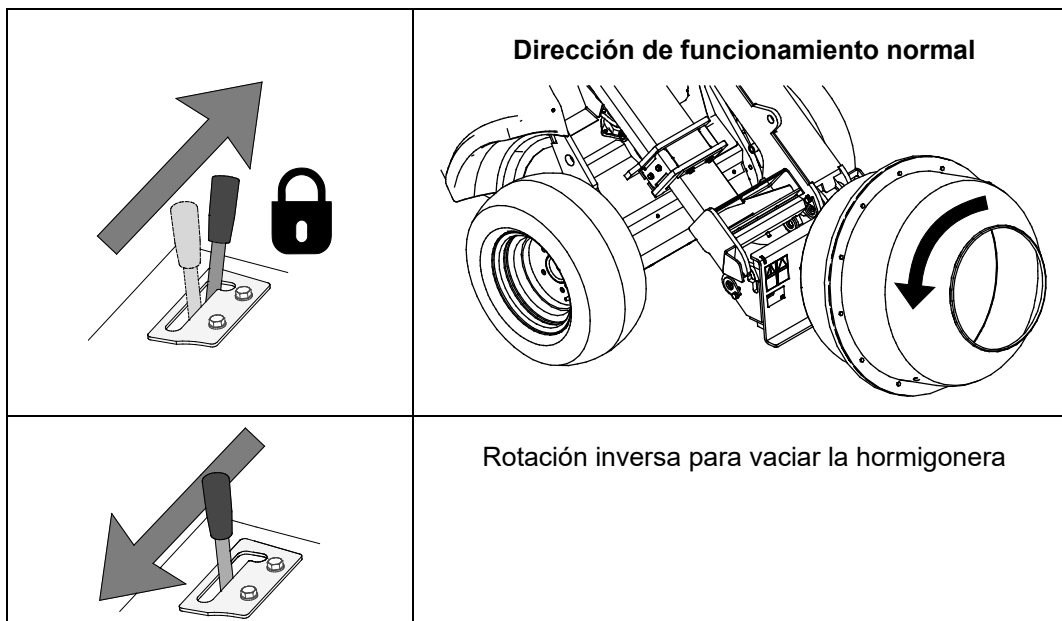


PRECAUCIÓN

Riesgo de expulsión de material y ruido: mantenga la velocidad de rotación baja.

Mantenga la velocidad de rotación baja para evitar que el material del tambor se salga y que la minicargadora se mueva a causa de las fuerzas centrífugas asociadas al giro rápido del tambor. Consulte el manual del operario para conocer las velocidades de trabajo máximas permitidas y recomendadas.

6.3.1 Control de la hormigonera



AVISO

Utilice el implemento manteniendo el flujo hidráulico dentro del intervalo recomendado. Nunca supere la entrada máxima permitida de energía hidráulica:

AVISO

La hormigonera está diseñada para llenarse manualmente, por ejemplo, con palas. Nunca levante materiales del suelo ayudándose del movimiento de la hormigonera para no dañar el tambor.



PRECAUCIÓN

Riesgo de proyección de residuos: Mantenga la velocidad de rotación baja y compruebe que no haya materiales extraños en el tambor. Antes de poner en marcha la hormigonera, asegúrese de que no contenga objetos extraños que pudieran ser expulsados del implemento o dañar la hormigonera. Respete siempre la velocidad de funcionamiento recomendada.



ADVERTENCIA

Riesgo de vuelco: evite sobrecargar la minicargadora y mantenga las cargas pesadas cerca de la máquina. La manipulación de cargas pesadas con la hormigonera afectará al equilibrio de la minicargadora y aumentará el riesgo de vuelco. Mantenga el brazo telescópico retraído mientras llena la hormigonera.

AVISO

Utilice siempre un régimen de revoluciones bajo y solo el ajuste de una bomba de los hidráulicos auxiliares. Mantenga la velocidad de rotación de la hormigonera baja, como se indica en las especificaciones técnicas. La hormigonera no mezclará de manera eficiente y el motor hidráulico de la hormigonera puede resultar dañado o el material ser expulsado si se hace girar a una velocidad demasiado elevada.

AVISO

Para evitar que el material se quede pegado, no comience a llenar la hormigonera si no está girando al mismo tiempo. Igualmente, no arroje el material a su interior, en lugar de ello, viértalo de forma controlada. No pare la hormigonera mientras está llena.

6.4 Trabajo sobre terrenos irregulares

Hace falta un cuidado especial al usar el equipo sobre terrenos inclinados y pendientes. Conduzca despacio, en particular por superficies inclinadas, irregulares o deslizantes y evite los cambios de dirección o velocidad bruscos. Accione los mandos de la cargadora de forma lenta y sosegada. Esté atento a zanjas y agujeros en el terreno además de a otros obstáculos ya que el impacto con un objeto elevado puede hacer que la cargadora vuelque.

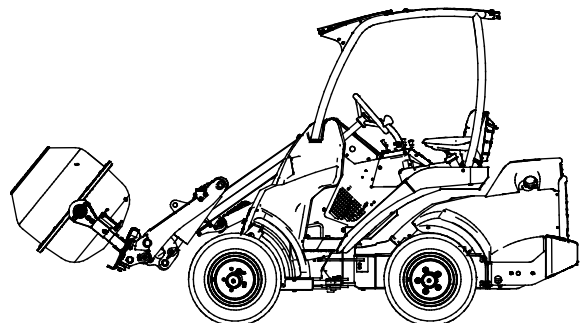
La capacidad de elevación máxima no puede alcanzarse sobre terreno inclinado. En terreno con desnivel horizontal la carga no se debe levantar a mucha altura. El sistema articulado del chasis de la cargadora se debe mantener recto al levantar cargas pesadas; girar la cargadora durante el levantamiento afectará a la estabilidad de la misma y puede hacer que vuelque.

6.5 Posición de transporte



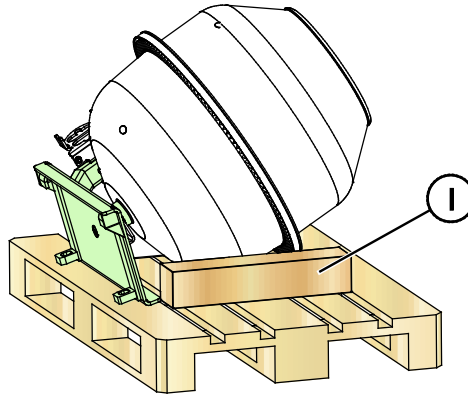
PRECAUCIÓN

Mantenga la minicargadora estable. Transporte siempre el implemento lo más bajo y cerca posible del suelo. Mantenga el brazo telescópico retraído mientras conduce.



6.6 Almacenamiento de la hormigonera

Tras la limpieza minuciosa de la hormigonera, colóquela sobre una superficie nivelada en la que no pueda moverse ni volcar por accidente. Para su almacenamiento, no deje el implemento directamente en el suelo, en su lugar, deposítelo sobre tacos de madera o un palé, por ejemplo. Si es necesario, sujete la hormigonera con tacos de madera (1) para que no pueda moverse accidentalmente.



Antes de un almacenamiento prolongado, retoque la pintura donde sea necesario, o engrase ligeramente los componentes metálicos no pintados para evitar la corrosión.

AVISO

Proteja la hormigonera de la lluvia. Almacene la hormigonera de manera que el agua no se quede estancada en el tambor. No permita que el agua se acumule y quede estancada en la corona dentada para evitar daños ocasionados por el óxido.



PRECAUCIÓN

Riesgo de impacto y aplastamiento de la hormigonera desenganchada: Asegúrese de almacenar la hormigonera en una posición estable. Cuando desenganche la hormigonera de la minicargadora, asegúrese de sujetarla de forma segura para evitar movimientos accidentales. Para evitar que el implemento vuelque, deposítelo sobre terreno nivelado y utilice tacos de madera si es necesario.

7. Mantenimiento y servicio técnico

El implemento ha sido diseñado para necesitar el mínimo mantenimiento posible. El mantenimiento continuo incluye limpieza y lubricación regulares, y la supervisión del estado del implemento. Debido al riesgo de aplastamiento generado por la caída de componentes de la máquina, todo el trabajo de mantenimiento debe realizarse con las partes móviles completamente bajadas y el implemento apoyado en horizontal contra el suelo.



PELIGRO

Riesgo de aplastamiento: nunca pase por debajo del implemento levantado.

Asegúrese de que el implemento esté bien apoyado durante todo el trabajo de mantenimiento. Nunca pase por debajo del implemento levantado. El brazo de la minicargadora puede descender inesperadamente durante el mantenimiento provocando lesiones graves por aplastamiento o impacto incluso con el motor parado. Todo el mantenimiento y revisiones deben realizarse con el implemento bajado hasta una posición segura.

7.1 Inspección de los componentes hidráulicos

Compruebe el estado de las mangueras y componentes hidráulicos una vez el motor se haya parado, se haya enfriado el sistema y se haya liberado la presión. No utilice el equipo si ha detectado una fuga en el sistema hidráulico del implemento o de la minicargadora. El líquido hidráulico expulsado puede penetrar la piel y producir lesiones graves. Acuda a un médico de inmediato en caso de que el líquido hidráulico penetre en la piel. Lávese minuciosamente cualquier parte del cuerpo que haya estado en contacto con el aceite hidráulico con agua y jabón. El líquido hidráulico también tiene un impacto ambiental nocivo y debe evitarse cualquier filtración al medio ambiente. Repare todas las fugas tan pronto como las detecte; una pequeña fuga puede aumentar de tamaño rápidamente. Utilice el implemento únicamente con el tipo de aceite hidráulico aceptado para el uso en las minicargadoras Avant.



PELIGRO

Riesgo de penetración de líquido a alta presión en la piel: libere la presión residual antes de realizar el mantenimiento.

Nunca manipule componentes hidráulicos con el sistema hidráulico presurizado, ya que cualquier conexión podría romperse o soltarse y el aceite expulsado podría provocar lesiones graves. No utilice el equipo si ha detectado alguna avería en el sistema hidráulico.



Inspeccione visualmente si las mangueras contienen grietas o señales de abrasión. Si se observan signos de fugas junto a un componente, sitúe un trozo de cartón en el lugar donde se sospecha que hay una fuga. Nunca utilice las manos para detectar fugas. Supervise el desgaste de las mangueras y deje de utilizar la máquina si cualquier manguera carece de su capa exterior. Compruebe el trazado de las mangueras; ajuste las abrazaderas de tubo para evitar abrasión en las mangueras. Las mangueras tienen una vida útil limitada. Dependiendo de las condiciones de uso, todas las mangueras deben inspeccionarse detenidamente después de entre 3 y 5 años de uso, y sustituirse si es necesario.

Si detecta alguna avería, sustituya la manguera o componente hidráulicos y no utilice el equipo hasta concluir la reparación. Solicite los recambios necesarios a su distribuidor o servicio técnico autorizado más cercano de AVANT. Deje la reparación a técnicos de mantenimiento profesionales si carece del conocimiento y experiencia oportunos en sistemas hidráulicos y en el procedimiento de reparación segura.

7.2 Limpieza de la hormigonera

Limpie la hormigonera inmediatamente después de usarla. Utilice una manguera de agua para limpiar el interior de la hormigonera. Descargue el material sobrante de la hormigonera en un lugar adecuado, ya que si lo deja material en la hormigonera se secará y acumulará aún más material.

También puede utilizar una hidrolavadora y detergente suave, pero siempre que sea posible, evite limpiar el interior de la hormigonera con una pistola de presión. No utilice solventes. Nunca dirija la pistola de presión directamente sobre los componentes hidráulicos o las etiquetas fijadas al implemento. Raspe los restos de material de la hormigonera para evitar la acumulación de residuos. También puede utilizar grava fina para limpiar la hormigonera. Hágala girar con abundante agua durante un par de minutos y vacíela en un lugar adecuado.



ADVERTENCIA

Riesgo de estrangulación: El riesgo de estrangulación también persiste durante el mantenimiento. No ponga en marcha el implemento durante la limpieza.

7.3 Inspección de estructuras metálicas

Las estructuras metálicas del implemento también deben inspeccionarse con regularidad. Compruebe visualmente la presencia de daños e inspeccione los soportes de acople rápido y la zona circundante con detenimiento. No utilice el implemento si observa signos de deformación, grietas o rotura.

Solo están permitidas las reparaciones con soldadura realizadas por soldadores profesionales. Si tiene que realizar una soldadura, emplee únicamente los métodos y aditivos adecuados para el acero usado en el implemento. Para más información sobre reparaciones, póngase en contacto con el servicio técnico más cercano.

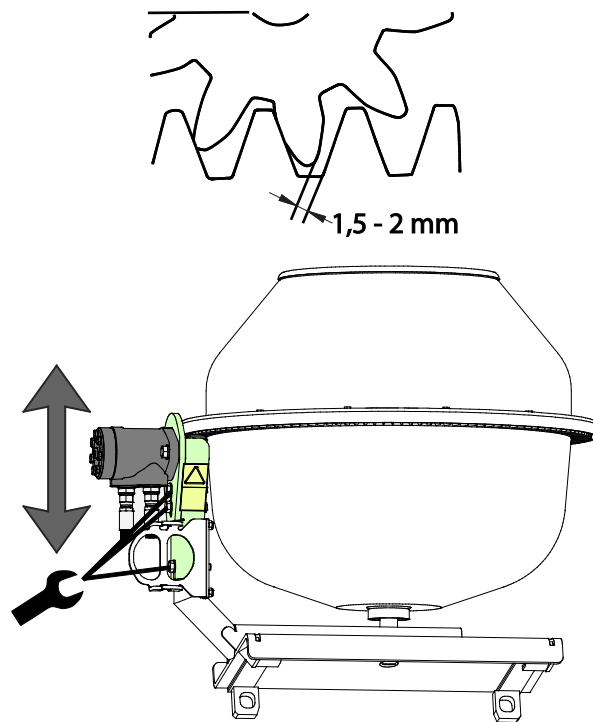
7.4 Mantenimiento

La hormigonera no tiene puntos de engrase específicos. Engrase la corona dentada periódicamente con la grasa adecuada para evitar la corrosión, facilitar su funcionamiento y reducir el ruido. Los cojinetes de la hormigonera no requieren mantenimiento.

7.5 Ajuste del motor de impulsión

La separación entre el motor de impulsión y la corona debe ajustarse para garantizar un funcionamiento fluido y reducir el desgaste y el ruido.

Si necesita ajustar la separación, desplace el motor hidráulico aflojando los 3 pernos de sujeción de su soporte.



8. Condiciones de la garantía

Avant Tecno Oy ofrece una garantía de un año (12 meses) a partir de la fecha de compra para el implemento que fabrica.

La garantía cubre los siguientes costes de reparación:

- Los costes de mano de obra estarán cubiertos cuando la reparación no se realice en la fábrica.
- La fábrica sustituya cualquier componente o consumible defectuoso.

La fábrica podría reembolsar el precio de los componentes que el cliente haya adquirido en casos especiales acordados por anticipado.

La garantía no cubre:

- El mantenimiento habitual y las piezas y consumibles necesarios para ello.
- Los daños causados por condiciones de trabajo o modos de uso inusuales, negligencia, cambios estructurales realizados sin el consentimiento de Avant Tecno Oy, el uso de piezas no originales o la falta de mantenimiento.
- Las consecuencias de una avería, como por ejemplo, la interrupción del trabajo u otros posibles daños adicionales.
- Los gastos de transporte y/o traslado asociados a la reparación.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EG-försäkran om överensstämmelse
EC Declaration of Conformity
Declaración de conformidad CE

AVANT[®]
www.avanttecno.com

Valmistaja / Tillverkare / Manufacturer / Fabricante:
Osoite / Adress / Address / Dirección:

AVANT TECNO OY
Ylötie 1
33470 YLÖJÄRVI, FINLAND

Vakuutamme täten, että alla mainitut tuotteet täyttävät konedirektiivin turvallisuus- ja terveysvaatimukset (direktiivi 2006/42/EY muutoksineen). Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu /

Vi försäkrar härmed att nedan beskrivna produkter överensstämmer med hälso- och säkerhetskrav i EG-maskindirektiv (EG-direktiv 2006/42/EG som ändrat). Följande harmoniserade standarder har tillämpats /

We hereby declare that the products listed below are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (directive 2006/42/EC as amended). The following harmonized standards have been applied /

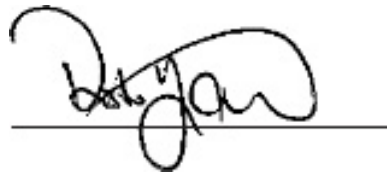
Por medio de la presente, declaramos que los productos citados a continuación cumplen con las disposiciones de la Directiva sobre maquinaria (Directiva 2006/42/CE y sus enmiendas). Se han aplicado las siguientes normas armonizadas

SFS-EN ISO 12100, SFS-EN ISO 4413

Mallit / Modeller / Models / Modelos:

Avant	
Hydraulitoiminen betoninsekoitin; Avant-kuormaajan työlaite Hydraulisk betongblandare; arbetsredskap för Avant lastare Hydraulic concrete mixer; attachment for Avant loaders Hormigonera; implemento para minicargadoras Avant	A36951

CE



27.9.2018 Ylöjärvi, Finland

Risto Käkelä,
Toimitusjohtaja / Verkställande direktör /
Managing Director / Director general

Traducción del documento original



AVANT[®]